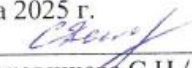


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 03.09.2025 14:32:11
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» марта 2025 г.


/ Вековичева С.Н./

Программа итоговой (государственной итоговой) аттестации

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык)

Квалификация

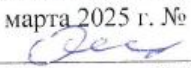
Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета
Протокол «20» марта 2025 г. № 7
Председатель УМКом 

/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой теории языка,
англистики и прикладной лингвистики
Протокол от «17» марта 2025 г. № 10
Зав. кафедрой 

/Холстинина Т.В./

Москва
2025

Авторы – составители:

Вековищева Светлана Николаевна – декан лингвистического факультета

Ахренова Наталья Александровна – доктор филологических наук, доцент.

Мигдаль Ирина Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент

Программа итоговой (государственной итоговой) аттестации составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 989.

Содержание

1. Общие положения	4
2. Программа итогового (государственного) экзамена	5
2.1. Перечень вопросов, выносимых на итоговый (государственный) экзамен	5
2.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому (государственному) экзамену и организация процесса проведения государственного экзамена	7
2.3. Критерии оценки результатов сдачи итогового (государственного) экзамена	8
2.4. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к итоговому (государственному) экзамену	22
3. Требования к выпускной квалификационной работе и порядок её выполнения	23
3.1. Требования к выпускной квалификационной работе	23
3.2. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы	27
3.3. Критерии оценки результатов защиты выпускной квалификационной работы	28
4. Апелляция по результатам итоговых (государственных) аттестационных испытаний	41

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Итоговая (государственная итоговая) аттестация представляет собой форму оценки степени и уровня освоения обучающимися образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (далее - ОПВО).

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» ОПВО входят: подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Итоговая (государственная итоговая) аттестация проводится на основе принципов объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся.

Итоговая (государственная итоговая) аттестация, завершающая освоение ОПВО, является обязательной и проводится в формах итогового (государственного) экзамена и защиты выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Итоговая (государственная итоговая) аттестация проводится экзаменационной комиссией (государственной экзаменационной комиссией) в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися ОПВО соответствующим требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 989.

Перечень компетенций, которыми должен овладеть обучающийся в результате освоения образовательной программы

Универсальные компетенции

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности

Общепрофессиональные компетенции

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции

СПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

СПК-2. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией

СПК-3. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

СПК-4. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

СПК-5. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных

2. Программа итогового (государственного) экзамена

2.1. Перечень вопросов, выносимых на итоговый (государственный) экзамен

Итоговый (государственный) экзамен проводится по дисциплинам: «Теория перевода», «Художественный перевод», «Аудиовизуальный перевод», «Судебный перевод», «Синхронный перевод», «Технический перевод», «Устный последовательный перевод» и «Письменный перевод».

Итоговый (государственный) экзамен проводится в устной форме по экзаменационным билетам. Экзаменационный билет состоит из одного теоретического вопроса и двух заданий практической направленности:

- 1) вопрос по теоретическим основам перевода
- 2) практическое задание на устный последовательный или письменный перевод (с английского на русский)
- 3) практическое задание на письменный перевод (с китайского на русский)

Вопрос 1. Теоретические основы перевода

Список вопросов:

1. Аудиодискрипция.
2. Бытовой перевод.

3. Виды перевода и их классификация
4. Грамматические трансформации
5. Дубляж как проблема аудиовизуального перевода.
6. Закадровый перевод.
7. Инструментальные средства закадрового перевода. Инструментальные средства дубляжа.
8. Лексические трансформации
9. Микро- и макростратегии в конференц-переводе
10. Основные концепции лингвистической теории перевода
11. Особенности и нюансы двустороннего перевода
12. Особенности подготовки комментария к готовым переводам
13. Перевод в административных организациях.
14. Перевод в ходе подготовки и проведения судебного процесса.
15. Перевод во время деловых или политических переговоров.
16. Перевод во время конференции (доклад, вопросы, дискуссии).
17. Перевод официальной речи
18. Проблема эквивалентности перевода
19. Синтаксические трансформации
20. Синхронный перевод.
21. Специфика перевода драматического текста.
22. Специфика перевода поэтического текста.
23. Специфика перевода художественной прозы.
24. Стилистические особенности текста и их передача при переводе
25. Стратегия и тактика исправления ошибок в устном переводе
26. Техника и принципы закадрового перевода и дубляжа.
27. Техника, принципы и инструментальные средства субтитрования.
28. Технические требования к субтитрам. Субтитровочные программы.
29. Типы переводческих модификаций: конкретизация / генерализация, модуляция (смысловое развитие), опущение / расширение.
30. Шепотный синхрон.

Практическое задание на перевод (английский, русский)

Практическое задание включает устный последовательный или письменный перевод с английского языка на русский аудиотекста длительностью звучания до 3 минут или текста разножанровой тематики объемом до 1200 п.з.

Все практические задания итогового экзамена составляются на основе заданий текущей аттестации 1-10 семестров и не выходят за рамки тематического и языкового материала, изученного в практических курсах перевода первого и второго иностранных языков.

Практическое задание на перевод (китайский, русский).

Практическое задание включает письменный перевод с китайского языка на русский текста общекультурной тематики объемом до 1200 п.з.

Все практические задания итогового экзамена составляются на основе заданий текущей аттестации 3-10 семестров и не выходят за рамки тематического и языкового материала, изученного в практических курсах перевода первого и второго иностранных языков.

2.2.Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому (государственному) экзамену и организация процесса проведения итогового (государственного) экзамена

2.2.1. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому (государственному) экзамену

Подготовку к сдаче итогового (государственного) экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов и заданий, выносимых на итоговый (государственный) экзамен. При подготовке ответов следует пользоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой. Для успешной сдачи итогового (государственного) экзамена обучающийся должен посетить предэкзаменационную консультацию, которая проводится по вопросам, включенным в программу итогового (государственного) экзамена.

2.2.2. Организация процесса проведения итогового (государственного) экзамена

Итоговый (государственный) экзамен проводится в устной форме и состоит из трех заданий:

- 1) вопрос по теоретическим основам перевода;
- 2) практическое задание на устный последовательный или письменный перевод (с английского на русский);
- 3) практическое задание на письменный перевод (с китайского на русский).

Первый вопрос затрагивает теоретические основы переводоведения. Выпускник должен продемонстрировать знание методики предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; основных способов достижения эквивалентности в переводе; основных приемов перевода; норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, которые необходимо учитывать в переводе; основ системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; понятия этики устного перевода; норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях перевода и пр.

Второй вопрос посвящен практическому переводу с английского языка на русский. При ответе студент должен продемонстрировать умение осуществлять устный последовательный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, а также знание основных способов достижения эквивалентности в переводе и умение применять основные приемы перевода. В ходе контроля перевода аудио и письменного текста выпускник должен продемонстрировать способности воспринимать и анализировать информацию, представленную на английском и русском языках, на слух и с листа, а также уметь выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала.

Третий вопрос посвящен переводу с листа с китайского языка на русский. При ответе студент должен продемонстрировать умение осуществлять перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, а также знание основных способов достижения эквивалентности в переводе и умение применять основные приемы перевода. В ходе контроля письменного перевода выпускник должен продемонстрировать способности воспринимать и анализировать информацию, представленную на китайском и русском языках, а также уметь выбирать общую стратегию письменного перевода с учетом его цели и типа оригинала.

Длительность подготовки ответов на вопросы экзаменационного билета не превышает 1,5 академических часа.

Решение комиссии принимается простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании от числа лиц входящих в состав комиссии. При равном числе голосов председатель обладает правом решающего голоса. Решения комиссии

оформляются протоколами заседаний экзаменационных комиссий (государственных экзаменационных комиссий).

Результаты проведения итогового (государственного) экзамена оглашаются в день проведения государственного экзамена.

2.2 Критерии оценки результатов сдачи итогового (государственного) экзамена

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Критерии оценивания	Описание показателей
УК-1	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов Владеть: навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка
УК-2	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм;

		(государственной экзаменационной комиссии)	
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм; Владеть: навыками организовывать деятельность обучающихся с целью развития у них познавательной активности, самостоятельности, инициативы и творческих способностей при проектной деятельности
УК-3	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общепринятые моральные нормы взаимодействия в социуме, принципы работы в коллективе. Уметь: выстраивать отношения в коллективе на основе взаимодействия и взаимопонимания, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию.
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общепринятые моральные нормы взаимодействия в социуме, принципы работы в коллективе. Уметь: выстраивать отношения в коллективе на основе взаимодействия и взаимопонимания, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию. Владеть: основами коллективной работы на основе общепринятых моральных норм в социуме
УК-4	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) Уметь: применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии

	Продвинуты й	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) Уметь: применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии Владеть: способами применения информационных технологий (в том числе на иностранном (ых) языке (ах)) в рамках научного исследования
УК-5	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов
	Продвинуты й	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов Владеть: навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка
УК-6	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии	Знать: теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; Уметь: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать,

		(государственной экзаменационной комиссии)	контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; Уметь: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать, контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. Владеть: навыками принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности;
УК-7	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: социально-биологические основы физической культуры, ценности физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности средства физической культуры в регулировании работоспособности, обеспечении здоровья и физического совершенствования. Уметь: составлять комплексы физических упражнений различной направленности, индивидуальные программы физического самосовершенствования и индивидуальные коррекционно-развивающие программы физического самосовершенствования исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, и этапов профессионального роста
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной	Знать: социально-биологические основы физической культуры, ценности физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности средства физической культуры в регулировании работоспособности,

		комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	обеспечении здоровья и физического совершенствования. Уметь: составлять комплексы физических упражнений различной направленности, индивидуальные программы физического самосовершенствования и индивидуальные коррекционно-развивающие программы физического самосовершенствования исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, и этапов профессионального роста Владеть: способами выявления и оценки индивидуально-личностных, профессионально-значимых качеств и путями достижения более высокого уровня их развития, ценностями физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности;
УК-8	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные факторы среды обитания, влияющие на жизнедеятельность населения; риски и факторы, обуславливающие возникновение чрезвычайных ситуаций природного, техногенного и социального происхождения; виды безопасности и порядок действий в чрезвычайной ситуации; принципы оказания неотложной помощи. Уметь: выделять неблагоприятные факторы, влияющие на жизнь и здоровье человека; применять средства индивидуальной защиты, действовать в нестандартных ситуациях.
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной)	Знать: основные факторы среды обитания, влияющие на жизнедеятельность населения; риски и факторы, обуславливающие возникновение чрезвычайных ситуаций природного, техногенного и социального происхождения; виды безопасности и порядок действий в чрезвычайной ситуации; принципы оказания неотложной

		комиссии)	помощи. Уметь: выделять неблагоприятные факторы, влияющие на жизнь и здоровье человека; применять средства индивидуальной защиты, действовать в нестандартных ситуациях. Владеть: навыками пользования средствами индивидуальной защиты; навыками поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
УК-9	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: современные психолого-педагогические технологии, позволяющие индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: современные психолого-педагогические технологии, позволяющие индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания Владеть: опытом применения современных образовательных технологий, необходимых для развития и воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями
УК-10	Пороговый	Ответы на вопросы и	Знать:

		задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: использовать источники информации для принятия решений; проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев.
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: использовать источники информации для принятия решений; проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев. Владеть: инструментами сбора и анализа информации для формирования возможных экономических решений; методами поиска оптимальных экономических решений на основе моделирования.
УК-11	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению Владеть: навыком противодействия экстремизму, терроризму и коррупционному поведению в профессиональной деятельности
ОПК-1	Пороговый	Ответы на вопросы и	Знать: основные фонетические,

		задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-2	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; Уметь: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач;
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной	Знать: особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; Уметь: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода,

		комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; Владеть: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учета требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия
ОПК-3	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: специфику осуществления межкультурного и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: применять знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
	Продвинутый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: специфику осуществления межкультурного и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: применять знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах Владеть: приемами межкультурного и межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ОПК-4	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

	Продвинуты й	комиссии) Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.
ОПК-5	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. Уметь: использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода;
	Продвинуты й	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. Уметь: использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода; Владеть: навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.
СПК-1	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки

		комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	лексикографической информации Уметь: применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях
	Продвинуты й	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях Владеть: комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных
СПК-2	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода
	Продвинуты й	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода

			Владеть: навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.
СПК-3	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.
СПК-4	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и

		(государственной экзаменационной комиссии)	экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала. Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода
СПК-5	Пороговый	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках
	Продвинутой	Ответы на вопросы и задания экзаменационного билета, ответы на дополнительные вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках Владеть: способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания

Шкала оценивания ответа выпускников на итоговом (государственном) экзамене

Характеристика	Оценка
Вопрос 1. «Ответ на теоретический вопрос» Отметка «отлично» выставляется, если студент: 1. Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы. 2. Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа. 3. Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме. 4. Обнаруживает глубокое понимание основного содержания	Отлично

проблемы. 5. Умеет предоставить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их примерами. 6. При ответе оперирует лингвистическими терминами и обнаруживает глубокое знание пройденных дисциплин. 7. Дает правильные ответы на вопросы экзаменатора. 8. Излагает материал последовательно, грамотно и бегло на хорошем языке.	
Вопрос 2. «Перевод с листа или устный последовательный перевод (английский)» Оценка «отлично» выставляется при соблюдении следующих требований: 1. Содержание передано в полном объеме; 2. Нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ соблюдены. 3. Нормальный темп речи и линейность речи не нарушена. 4. Совершенно не более двух полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 3. «Письменный перевод (китайский)». 1. Содержание передано в полном объеме; 2. Нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ соблюдены. 3. Нормальный темп речи и линейность речи не нарушена. 4. Совершенно не более двух полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 1. «Ответ на теоретический вопрос» Оценка «хорошо» ставится, если ответ на теоретический вопрос адекватен, но допускаются неточности в аргументировании и в формулировках. Изложение грамотное и по существу. Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.	Хорошо
Вопрос 2. «Перевод с листа или устный последовательный перевод (английский)» Оценка «хорошо» ставится, если содержание передано в полном объеме, соблюдены нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ, студент демонстрирует нормальный темп речи и ее линейность не нарушена. Совершенно не более трех полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 3. «Письменный перевод (китайский)». Оценка «хорошо» ставится, если содержание передано в полном объеме, соблюдены нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ, студент демонстрирует нормальный темп речи и ее линейность не нарушена. Совершенно не более трех полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 1. «Ответ на теоретический вопрос» Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент демонстрирует общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений, допускает многочисленные неточности в формулировках. Затрудняется ответить на вопросы экзаменаторов.	Удовлетворительно
Вопрос 2. «Перевод с листа или устный последовательный перевод (английский)» Оценка «удовлетворительно» ставится, если содержание передано в неполном объеме, нарушены нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ. Студент демонстрирует замедленный темп речи и ее линейность нарушена	

(повторы, исправления). Совершено не более четырех полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 3. «Письменный перевод (китайский)». Оценка «удовлетворительно» ставится, если содержание передано в неполном объеме, нарушены нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ. Студент демонстрирует замедленный темп речи и ее линейность нарушена (повторы, исправления). Совершено не более четырех полных ошибок, включая смысловые.	
Вопрос 1. «Ответ на теоретический вопрос» Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает непонимание теоретического вопроса, допускает грубые ошибки при изложении материала и многочисленные, грубые неточности в формулировках, не умеет сделать выводы и обобщения и т.д.	Неудовлетворительно
Вопрос 2. «Перевод с листа или устный последовательный перевод (английский)» Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает непонимание основной проблемы реферируемой статьи, допускает грубые ошибки в устной речи, при этом ошибки в ответе ведут к искажению смысла высказывания.	
Вопрос 3. «Письменный перевод (китайский)». Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает непонимание основной проблемы реферируемой статьи, допускает грубые ошибки в устной речи, при этом ошибки в ответе ведут к искажению смысла высказывания.	

2.4. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену

Основная литература:

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Юрайт, 2023. — 387 с.— Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 07.06.2023).
2. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-2634-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526341.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Нелюбин, Л. Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. - 6 е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2018. - 216 с. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122543.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа: по подписке.
4. Улиткин, И.А. Двусторонний устный и письменный перевод : (англ. и рус. языки): учеб.пособие / И. А. Улиткин, М. И. Святова. - М.: МГОУ, 2018. - 244с. — Текст: непосредственный.

Дополнительная литература:

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Андреева Е. Д. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 152 с. - ISBN 978-5-7410-1737-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :

<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

2. Ордынцева, Н.Г. Трудности перевода научного текста с английского языка на русский : учеб.пособие / Н. Г. Ордынцева, Е. А. Рунова, М. Г. Федотова. - М. : Русайнс, 2021. - 154с. – Текст: непосредственный.
3. Стрельцов, А.А. Основы научно-технического перевода English< >Russian : учеб.пособие. - М. : Флинта, 2017. - 128с. – Текст: непосредственный.
4. Симатова, С. А. Практикум по устному переводу к «Практическому курсу китайского языка» под редакцией А. Ф. Кондрашевского : практикум / С. А. Симатова. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 88 с. - ISBN 978-5-7873-1750-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2018216> (дата обращения: 25.10.2023). – Режим доступа: по подписке.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Российская государственная библиотека <http://www.rsl.ru>
2. Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы <http://www.libfl.ru>
3. Государственная научная педагогическая библиотека им. К.Д.Ушинского <http://www.gnpbu.ru/>
4. Издательство «Просвещение» <http://www.prosv.ru/>
5. Council of Europe: Common European Framework of References for Language Learning and Teaching. Council of Europe 1996 http://www.coe.int/T/DG4/Linguistic/CADRE1_EN.asp

3. Требования к выпускной квалификационной работе и порядок её выполнения

3.1. Требования к выпускной квалификационной работе

Выпускная квалификационная работа (далее – ВКР) должна представлять собой законченную разработку актуальной лингвистической проблемы и обязательно включать в себя как теоретическую часть, где необходимо продемонстрировать знание основ теории по разрабатываемой проблеме, представив анализ научно-методической литературы, так и практическую часть, в которой важно показать умение использовать методы ранее изученных учебных дисциплин для решения поставленных в работе задач, представив результаты проведённого исследования, научно обоснованные выводы.

Выпускная квалификационная работа является самостоятельным научным исследованием, выполняемым под постоянным, непосредственным руководством научного руководителя, носит квалификационный характер и является формой контроля и оценки знаний, умений и навыков, приобретённых за время обучения. Теоретическая и практическая значимость квалификационной работы являются основными критериями качества исследования.

Выпускная квалификационная работа выполняется обучающимся под руководством научного руководителя в письменном виде и представляется по окончании обучения к защите перед экзаменационной комиссией (государственной экзаменационной комиссией).

Качество выполнения ВКР, а также профессиональные компетенции определяется тем, насколько обучающийся овладел навыками сбора необходимых исходных сведений, сопоставления их, специальным образом обработки, анализа и способности сделать на этой основе обоснованные обобщения, выводы.

Основные общие требования к ВКР заключаются в следующем:

- тема ВКР должна быть актуальной, т.е. отражать исследуемую проблему в контексте значимости современных проблем, соответствовать современному состоянию и перспективам развития лингвистической науки;
- квалификационная работа должна отражать умения выпускника самостоятельно собирать, систематизировать материал;
- квалификационная работа должна иметь четкую структуру, завершенность, отвечать требованиям логичного, последовательного изложения материала, содержать обоснованные выводы и предложения;
- оригинальность текста при проверке в системе Антиплагиат должна составлять не менее 70%.

Структура выпускной квалификационной работы

Независимо от направления и темы, выпускная квалификационная работа должна включать следующие разделы:

- титульный лист;
- оглавление (с точным названием каждой главы и указанием начальных страниц);
- введение;
- основная часть, состоящая из теоретической и практической частей;
- заключение;
- список используемой литературы (должен включать не менее 30 источников
- приложения (при необходимости).

Во введении указывается значимость работы, подчеркивается ее актуальность, определяется объект и предмет исследования, формулируются задачи и цели. В конце введения ВКР раскрывается структура работы и указываются методы, используемые в исследовании. Объем должен составлять 2-3 страницы.

В первой, теоретической, главе работы следует раскрыть сущность объекта исследования, его особенности и характерные черты. При этом важно не только продемонстрировать существо вопроса, но и отразить особенности трактовок различных авторов. Целесообразно также дополнить теоретический материал наглядными рисунками. Объем должен составлять 20-30 страниц.

Основное место в ВКР должна занимать вторая глава, которая, как правило, носит аналитический характер. В этой части работы дается характеристика исследуемого объекта, на материалах которого выполняется ВКР. Эта часть работы должна выполняться на конкретных материалах. Объем второй главы должен составлять 30-40 страниц.

В заключении указываются основные результаты работы, формируются выводы, предложения автора по дальнейшей работе над темой, рекомендации по их реализации. Поощряется самостоятельность суждений и оценок. Необходимо отметить возможность использования полученных результатов на практике и в учебном процессе. Объем должен составлять 2-3 страницы.

Не вошедшие в основной текст материалы приводятся в конце работы в виде приложений. Это могут быть иллюстрации, таблицы, графики и т.п. - вспомогательные, второстепенные материалы, содержащие первичные или результативные данные. Приложения нумеруются. Каждое приложение должно начинаться с новой страницы, в правом верхнем углу иметь надпись "Приложение" с указанием порядкового номера и заголовков посередине страницы. Располагаются приложения в порядке появления ссылок на них в тексте.

Оформление выпускной квалификационной работы

Исходя из рекомендуемой структуры выпускной квалификационной работы, его общий объем должен составлять около 70-100 страниц машинного текста.

Печатать следует на одной стороне листа формата А4 (210 x 297 мм).

Поля страницы: следует использовать размеры полей: левое – 2,5 см, правое – 1 см, верхнее – 2,5 см, нижнее – 2,5 см, что удовлетворяет требованиям ГОСТ 6.10-5-87 и ГОСТ Р. 6.30-97.

Текст печатается через 1,5 интервала, красная строка - 1,25 см.

Шрифт: Times New Roman, размер шрифта - 14 пт.

Страницы работы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему документу. Номер проставляется внизу посередине листа шрифтом № 10.

Титульный лист включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется. Иллюстрации, таблицы, графики, расположенные на отдельных листах, включаются в общую нумерацию страниц.

В тексте не должны применяться сокращения слов, за исключением общепринятых. В случае использования цитат или цифровых данных, заимствованных из литературы, обязательно должна приводиться ссылка на источник внизу соответствующей страницы или в конце цитаты ставится номер источника (в квадратных скобках) согласно списку используемой литературы.

Разделы (главы) выпускной квалификационной работы могут быть разделены на подразделы, а последние, в свою очередь, - на пункты и, при необходимости, на подпункты. Подразделы имеют нумерацию в пределах раздела (общий номер подраздела состоит из номера раздела и номера подраздела, разделенных точкой, например, 1.1., 1.2., и т.д.), пункты – в пределах подраздела (1.1.1., 1.1.2., ...), подпункты – в пределах пункта (1.1.1.1., 1.1.1.2., ...)). Если раздел или подраздел имеет только один пункт, или пункт имеет один подпункт, то нумеровать пункт (подпункт) не следует.

Подразделы, пункты и подпункты имеют собственные заголовки.

Заголовки, по возможности, следует делать краткими. Если заголовок включает несколько предложений, их разделяют точками (без точки в конце заголовка).

Заголовки следует отделять от основного текста дополнительным пробелом сверху и снизу.

Шрифт заголовков одного уровня рубрикации должен быть единым по всему тексту. Например, заголовки подразделов можно выполнять жирным шрифтом, пунктов – жирным курсивом, подпунктов – курсивом. Подчеркивание в заголовках и тексте не рекомендуется.

Графический материал

Иллюстрации (графики, схемы, диаграммы) следует располагать в работе непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице, если в указанном месте они не помещаются.

На все иллюстрации должны быть даны ссылки в работе. Например, "... в соответствии с рисунком 2" при сквозной нумерации и "... в соответствии с рисунком 1.2" при нумерации в пределах раздела. Допустима также ссылка на иллюстрацию заключенная в скобках, например: (рисунок 4).

Иллюстрации следует нумеровать арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всей работы. Номер следует размещать под иллюстрацией посередине после слова "Рисунок".

Если в работе только одна иллюстрация, её нумеровать не следует и слово "Рисунок" под ней не пишут.

Таблицы

Цифровой материал рекомендуется помещать в работе в виде таблиц. Таблицу следует располагать в работе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице.

На все таблицы должны быть ссылки в тексте.

Таблицы следует нумеровать арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всей работы. Номер следует размещать в левом верхнем углу после слова "Таблица". Слово "Таблица" и заголовок начинаются с прописной буквы, точка в конце заголовка не ставится. Например:

Таблица 1 – Наименование

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы

Допускается нумерация таблиц в пределах раздела. Таблица должна быть отделена от текста сверху и снизу пустой строкой.

Если в работе одна таблица, её не нумеруют и слово “Таблица” не пишут.

Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, подзаголовки со строчных, если последние подчиняются заголовку. Заголовки граф указываются в единственном числе Графу “№ п/п” в таблицу включать не следует.

Таблицу следует размещать так, чтобы читать её без поворота работы, если такое размещение невозможно, таблицу располагают так, чтобы её можно было читать, поворачивая работу по часовой стрелке.

При переносе таблицы головку таблицы следует повторить, и над ней размещают слова “Продолжение таблицы”, с указанием её номера. Если головка таблицы велика, допускается её не повторять, в этом случае следует пронумеровать графы и повторить их нумерацию на следующей странице. Заголовок таблицы не повторяют. Например:

Таблица 1 – Наименование

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы

<Разрыв страницы>

Продолжение таблицы 1

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы

Если цифровые или иные данные в какой-либо строке таблицы отсутствуют, то ставится прочерк.

Библиографический список

Перечень использованной литературы следует оформлять в виде библиографического списка. Список должен содержать сведения об источниках, использованных в процессе исследования. Включение в список литературы, которой обучающийся не пользовался в своей работе, не допустимо. На каждый источник в тексте должна быть ссылка.

Сведения об источниках, включенных в список, необходимо давать в соответствии с требованием ГОСТа. Сведения о книгах должны включать фамилию и инициалы автора, заглавие книги, место издания, издательство, год издания и количество страниц в книге. Фамилию автора следует указывать в именительном падеже. Если книга написана двумя или более авторами, то их фамилии с инициалами указывают в той последовательности, в какой они напечатаны в книге; при наличии трех и более авторов допускается указывать фамилию и инициалы только первого из них и слова “и др.”.

Сведения о статье из периодического (продолжающегося) издания должны включать: фамилию и инициалы автора, заглавие статьи, наименование издания (журнала), наименование серии (если таковая имеется), год выпуска, том (при необходимости), год издания (журнала), страницы, на которых помещена статья.

Список формируется в алфавитном порядке. Библиографический список имеет сквозную нумерацию, внутри списка возможна различная группировка записей (печатные ресурсы, неопубликованные ресурсы, электронные ресурсы, источники, словари и т.д.).

Если в список входит литература на иностранных языках, она следует за литературой на русском языке.

Лексикографические источники (словари) даются отдельным списком. Также отдельным списком подаются источники примеров (художественная литература, периодические издания, интернет-ресурсы).

Ссылки

Ссылки в тексте на использованную литературу указываются в квадратных скобках порядковым номером по списку источников и указанием страницы, напр. [23, с.45].

Ссылки на иллюстрации указывают порядковым номером иллюстрации, например, рис. 1.

На все таблицы должны быть ссылки в тексте, при этом слово "Таблица" в тексте пишут полностью, если таблица не имеет номера (всего одна таблица), и сокращенно – если имеет номер, например: "... в табл.2".

В повторных ссылках на таблицы и иллюстрации следует указывать сокращенно слово "смотри", например: см. табл.1.3.

3.2. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется обучающимся под общим руководством научного руководителя в письменном виде и представляется к защите перед экзаменационной комиссией (государственной экзаменационной комиссией).

Темы ВКР ежегодно рассматриваются и утверждаются на заседаниях кафедр, с целью актуализации и соответствия современному состоянию и перспективам развития соответствующих сфер жизни общества (Приложение 1).

Обучающемуся не позднее чем за 6 месяцев до начала итоговой (государственной итоговой) аттестации предоставляется право выбора темы ВКР, также он может по письменному заявлению предложить для работы свою тему с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности. При рассмотрении темы ВКР, предложенной обучающимся заведующий кафедры имеет право ее аргументировано отклонить или при согласии обучающегося переформулировать.

Законченная выпускная квалификационная работа представляется научному руководителю, который дает оценку работе, фиксируемую в отзыве. В отзыве отображается информация о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа сдается на факультет не позднее, чем за 3 недели до начала итоговой (государственной итоговой) аттестации.

Сотрудники факультета передают выпускные квалификационные работы, отзыв в экзаменационную комиссию (государственную экзаменационную комиссию) не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты ВКР.

Завершенная ВКР представляется на отзыв научному руководителю за 1 месяц до защиты.

Перед защитой ВКР кафедра проводит предварительную защиту всех квалификационных работ кафедры на расширенном заседании. Предварительная защита проводится не позднее, чем за месяц до защиты. Замечания и дополнения к ВКР, высказанные на предзащите, обязательно учитываются студентом. Для проведения предварительной защиты создается комиссия из числа ведущих преподавателей кафедры и (или) факультета. Процедура предзащиты ВКР оформляется протоколом.

По итогам предварительной защиты ВКР, комиссия принимает решение о степени ее готовности, учитывая мнение научного руководителя, данные проверки на антиплагиат и иные обстоятельства, имеющие значение для принятия решения. Члены комиссии могут дать рекомендации обучающемуся по доработке ВКР.

Выпускная квалификационная работа проходит обязательную проверку на

антиплагиат в соответствии с локальным нормативным актом Университета. Процент оригинальности текста должен составлять не менее 70%. Результат проверки на антиплагиат учитывается при защите выпускной квалификационной работы. Текст выпускных квалификационных работ подлежит размещению в электронно-библиотечной системе.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы

Защита ВКР проводится в установленное время на заседании экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии). Кроме членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) на защите может присутствовать научный руководитель ВКР, а также возможно присутствие студентов и преподавателей.

Перед началом защиты председатель экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) знакомит студентов с порядком проведения защиты.

Защита ВКР происходит на открытом заседании экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) в следующей последовательности:

- председатель государственной экзаменационной комиссии объявляет фамилию, имя, отчество выпускника, зачитывает тему работы;
- выпускник докладывает о результатах разработки ВКР;
- выпускник отвечает на заданные по теме ВКР вопросы членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) и присутствующих лиц;
- секретарь экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) зачитывает рецензию и отзыв научного руководителя;
- выпускник отвечает на замечания рецензента и руководителя.

Решения экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссии и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в тот же день после оформления протокола заседания экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии).

3.3.Критерии оценки результатов защиты выпускной квалификационной работы

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Критерии оценивания	Описание показателей
УК-1	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и

			профессиональных контактов
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов Владеть: навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка
УК-2	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм;
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: нормативный системный подход к анализу задач в рамках поставленной цели Уметь: находить оптимальные способы решения задач с учетом правовых норм; Владеть: навыками организовывать деятельность обучающихся с целью развития у них познавательной активности, самостоятельности, инициативы и творческих способностей при проектной деятельности
УК-3	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общепринятые моральные нормы взаимодействия в социуме, принципы работы в коллективе. Уметь: выстраивать отношения в коллективе на основе взаимодействия и взаимопонимания, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию.
	Продвинутый	Защита выпускной	Знать: общепринятые моральные

	й	квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	нормы взаимодействия в социуме, принципы работы в коллективе. Уметь: выстраивать отношения в коллективе на основе взаимодействия и взаимопонимания, проявлять социальную активность, выражать гражданскую позицию. Владеть: основами коллективной работы на основе общепринятых моральных норм в социуме
УК-4	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Уметь: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: этические нормы культур изучаемых языков, общекультурные универсалии, принципы устного и письменного общения Уметь: находить пути к сотрудничеству на основе принципов уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума Владеть: навыками взаимодействия с иноязычными культурами с позиций культурного релятивизма и толерантности
УК-5	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной	Знать: основные принципы межкультурного общения, культурные универсалии; виды межкультурной коммуникации; механизмы освоения чужой культуры. Уметь: осуществлять профессиональное общение и

		экзаменационной комиссии)	достигать взаимопонимания на межкультурном уровне; применять теоретические знания в практике межкультурного общения с целью достижения взаимопонимания и профессиональных контактов Владеть: навыками межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере общения; навыками пополнения социокультурных знаний о культуре изучаемого языка
УК-6	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; Уметь: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать, контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной личности; технологию и методику самооценки; Уметь: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, разрабатывать, контролировать и оценивать компоненты профессиональной деятельности, планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. Владеть: навыками принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности;
УК-7	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: социально-биологические основы физической культуры, ценности физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности средства физической культуры в регулировании работоспособности, обеспечении здоровья и физического совершенствования.

			Уметь: составлять комплексы физических упражнений различной направленности, индивидуальные программы физического самосовершенствования и индивидуальные коррекционно-развивающие программы физического самосовершенствования исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, и этапов профессионального роста
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: социально-биологические основы физической культуры, ценности физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности средства физической культуры в регулировании работоспособности, обеспечении здоровья и физического совершенствования. Уметь: составлять комплексы физических упражнений различной направленности, индивидуальные программы физического самосовершенствования и индивидуальные коррекционно-развивающие программы физического самосовершенствования исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, и этапов профессионального роста Владеть: способами выявления и оценки индивидуально-личностных, профессионально-значимых качеств и путями достижения более высокого уровня их развития, ценностями физической культуры личности для успешной социальной и профессиональной деятельности;
УК-8	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные факторы среды обитания, влияющие на жизнедеятельность населения; риски и факторы, обуславливающие возникновение чрезвычайных ситуаций природного, техногенного и социального происхождения; виды безопасности и порядок

			действий в чрезвычайной ситуации; принципы оказания неотложной помощи. Уметь: выделять неблагоприятные факторы, влияющие на жизнь и здоровье человека; применять средства индивидуальной защиты, действовать в нестандартных ситуациях.
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные факторы среды обитания, влияющие на жизнедеятельность населения; риски и факторы, обуславливающие возникновение чрезвычайных ситуаций природного, техногенного и социального происхождения; виды безопасности и порядок действий в чрезвычайной ситуации; принципы оказания неотложной помощи. Уметь: выделять неблагоприятные факторы, влияющие на жизнь и здоровье человека; применять средства индивидуальной защиты, действовать в нестандартных ситуациях. Владеть: навыками пользования средствами индивидуальной защиты; навыками поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
УК-9	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: современные психолого-педагогические технологии, позволяющие индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания
	Продвинутый	Защита выпускной	Знать:

	й	квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	современные психолого-педагогические технологии, позволяющие индивидуализировать и дифференцировать учебно-воспитательный процесс Уметь: эффективно использовать современные образовательные технологии, необходимые для индивидуализации обучения, развития и воспитания Владеть: опытом применения современных образовательных технологий, необходимых для развития и воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями
УК-10	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: использовать источники информации для принятия решений; проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев.
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные категории и понятия теории принятия экономических решений; Уметь: использовать источники информации для принятия решений; проводить оценку обоснованности экономических решения на основе выбранных критериев. Владеть: инструментами сбора и анализа информации для формирования возможных экономических решений; методами поиска оптимальных экономических решений на основе моделирования.
УК-11	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению

		экзаменационной комиссии)	
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению Владеть: навыком противодействия экстремизму, терроризму и коррупционному поведению в профессиональной деятельности
ОПК-1	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей Уметь: применять полученные знания о закономерностях функционирования и функциональных разновидностях единиц изучаемого языка для решения профессиональных переводческих задач Владеть: системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-2	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной	Знать: особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; Уметь: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать

		экзаменационной комиссии)	стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач;
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: особенности отдельных видов перевода; возможные стратегии перевода, способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; Уметь: осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; Владеть: навыками, позволяющими успешно осуществлять перевод разных видов; навыком учета требований, предъявляемых к переводческой деятельности в условиях межкультурного взаимодействия
ОПК-3	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: специфику осуществления межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: применять знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: специфику осуществления межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков Уметь: применять знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах Владеть: приемами межкультурного взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной,

			религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ОПК-4	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.
ОПК-5	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. Уметь: использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода;
	Продвинутой	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: принципы работы современных информационных технологий; возможности использования систем автоматизированного и автоматического перевода для решения профессиональных задач. Уметь: использовать системы автоматизированного и автоматического перевода; осуществлять постредактирование перевода;

			Владеть: навыком использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности.
СПК-1	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях Владеть: комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных
СПК-2	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода
	Продвинутый	Защита выпускной	Знать:

	й	квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка Уметь: осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода Владеть: навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.
СПК-3	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.
СПК-4	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала.

	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: общенаучные методы и конкретные методики изучения данных в соответствующей области лингвистики; принципы работы с библиографическими источниками Уметь: использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний в данной предметной области, принципы научно-доказательного изложения материала. Владеть: проблематикой смежных с лингвистикой областей и возможными подходами к их решению с позиций комплексного подхода
СПК-5	Пороговый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках
	Продвинутый	Защита выпускной квалификационной работы, ответы на вопросы экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии)	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках Владеть: способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания

Шкала оценивания результатов защиты выпускной квалификационной работы

Оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, являющемуся автором выпускной квалификационной работы, соответствующей всем предъявляемым требованиям, в том числе формальным, положительно оцененной научным руководителем. При этом во время защиты выпускник должен продемонстрировать:

а) умение раскрыть актуальность заявленной темы; доказать научную новизну своей работы и проиллюстрировать ее сформулированными им теоретическими предложениями;

б) ответить на вопросы научного руководителя, рецензента, членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии);

в) грамотно и корректно вести научную дискуссию.

Оценка **«хорошо»** выставляется обучающемуся, являющемуся автором выпускной квалификационной работы, соответствующей всем предъявляемым требованиям. При этом во время защиты выпускник должен, при наличии отдельных недочетов, продемонстрировать:

а) умение раскрыть актуальность заявленной темы; доказать научную новизну своей работы и проиллюстрировать ее сформулированными им теоретическими предложениями;

б) грамотно и корректно вести научную дискуссию.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он недостаточно четко и полно ответил на вопросы научного руководителя, членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии).

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, являющемуся автором выпускной квалификационной работы, в целом соответствующей предъявляемым требованиям, если во время защиты обучающийся:

а) нечетко раскрыл актуальность темы исследования; не смог убедительно обосновать научную новизну своей работы;

б) не смог надлежащим образом ответить на вопросы научного руководителя, рецензента, членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии).

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, являющемуся автором выпускной квалификационной работы, не соответствующей предъявляемым требованиям. Неудовлетворительная оценка выставляется также, если во время защиты обучающийся:

а) не раскрыл актуальность темы исследования или не обосновал научную новизну своей работы, не предложил теоретических разработок;

б) не смог ответить на вопросы научного руководителя, рецензента, членов экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии).

Оценка «неудовлетворительно» также выставляется, если во время защиты у членов государственной экзаменационной комиссии возникли обоснованные сомнения в том, что обучающийся является автором представленной к защите выпускной квалификационной работы (не ориентируется в тексте работы; не может дать ответы на уточняющие вопросы, касающиеся сформулированных в работе теоретических и практических предложений и т.д.). Такое решение принимается и в том случае, если работа соответствует всем предъявляемым требованиям.

4. Апелляция по результатам итоговых (государственных) аттестационных испытаний

Для рассмотрения апелляций по результатам итоговой (государственной итоговой) аттестации в Университете создаются апелляционные комиссии. По результатам итогового (государственного) экзамена обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению,

установленной процедуры проведения итогового (государственного) аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами итогового (государственного) экзамена.

Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов итогового (государственного) аттестационного испытания.

Для рассмотрения апелляции секретарь экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) направляет в апелляционную комиссию протокол заседания экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии), заключение председателя экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) о соблюдении процедурных вопросов при проведении итогового (государственного) аттестационного испытания, а также письменные ответы обучающегося (при их наличии) (для рассмотрения апелляции по проведению итогового (государственного) экзамена либо выпускную квалификационную работу, отзыв и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты выпускной квалификационной работы).

Апелляция не позднее 2 рабочих дней со дня ее подачи рассматривается на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель экзаменационной комиссии (государственной экзаменационной комиссии) и обучающийся, подавший апелляцию. Заседание апелляционной комиссии может проводиться в отсутствие обучающегося, подавшего апелляцию, в случае его неявки на заседание апелляционной комиссии.

При рассмотрении апелляции о нарушении процедуры проведения итогового (государственного) аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения итогового (государственного) аттестационного испытания обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат итогового (государственного) аттестационного испытания;
- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения итогового (государственного) аттестационного испытания обучающегося подтвердились и повлияли на результат итогового (государственного) аттестационного испытания.

В случае удовлетворения апелляции результат проведения итогового (государственного аттестационного) испытания подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в экзаменационную комиссию (государственную экзаменационную комиссию) для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти итоговое (государственное) аттестационное испытание в сроки, установленные образовательной организацией.

В случае удовлетворения апелляции результат проведения итогового (государственного) экзамена подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в экзаменационную комиссию (государственную экзаменационную комиссию) для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти итоговый (государственный) экзамен в сроки, установленные ректором.

При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами итогового (государственного) экзамена апелляционная комиссия выносит одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции и сохранении результата итогового (государственного) экзамена;
- об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата итогового

(государственного) экзамена.

Решение апелляционной комиссии не позднее следующего рабочего дня передается в экзаменационную комиссию (государственную экзаменационную комиссию). Решение апелляционной комиссии является основанием для аннулирования ранее выставленного результата итогового (государственного) экзамена и выставления нового.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Тематика выпускных квалификационных работ

«Ложные» друзья переводчика в современном информационном пространстве (на материале английского и русского языков)

Особенности перевода спортивной терминологии на примере терминосистемы “фитнес”

Адаптация британских считалочек в русском поэтическом дискурсе

Лингвокультурная локализация кинозаголовков (на материале англоязычного и русскоязычного кино)

Лингвокультурные особенности передачи слэнгизмов с английского языка на русский на материале романа Э. Бёрджеса «Заводной апельсин»

Лингвостилистические аспекты перевода художественного текста (на материале переводов произведений Ф.М. Достоевского на английский язык)

Лингвостилистические особенности перевода афроамериканского варианта английского языка на русский язык

Особенности перевода авторских неологизмов и окказионализмов с английского языка на русский на примере романа Дж. Оруэлла «1984»

Особенности перевода аудиовизуальных англоязычных текстов на русский язык на примере сериала «Сплетница»

Особенности перевода киберспортивного слэнга в речи современной молодежи с английского языка на русский и с русского языка на английский

Особенности перевода текстов нефтегазовой отрасли с английского языка на русский

Особенности передачи комического эффекта с английского языка на русский при работе над кино/видео переводом (на материале американского ситкома «Детство Шелдона»)

Особенности передачи фольклорного дискурса с немецкого языка на русский и английский языки на примере переводов сказки братьев Гримм «Румпельштильцхен»

Особенности языка и стиля Джека Лондона в аспекте перевода (на материале романа «Странник по звездам»)

Перевод молодёжного слэнга с английского языка на русский на материале сериала «Молокососы»

Перевод художественного аспекта в англоязычном развлекательном медиадискурсе

Переводческие адаптации английского рекламного текста на материале life-style изданий

Песня как объект перевода (на материале жанра хип-хоп)

Полимодальность как проблема перевода (на примере передачи мюзикла «Ла-Ла Ленд» с английского на русский язык)

Приёмы перевода как технология локализации на примере видео-игры "Genshin Impact"

Проблемы киноперевода названий в контакте русского и английского языков

Сравнительно-сопоставительный анализ передачи юмора в англоязычной и русскоязычной картинах мира

Языковые особенности англо- и русскоязычной интернет-коммуникации (на примере мессенджеров)